Porównanie tłumaczeń Psalmów 137:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy, kto schwyta twoje niemowlęta I roztrzaska je o skałę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwy będzie ten, kto schwyta twe niemowlęta I je roztrzaska o skałę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony, kto schwyci i roztrzaska twe dzieci o skałę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony, który pochwyci i roztrąci dziatki twe o skałę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony, który pochwyci i roztrąci dzieci twe o opokę! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwy, kto schwyci i roztrzaska o skałę twoje dzieci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony, kto pochwyci I roztrzaska niemowlęta twoje o skałę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | szczęśliwy ten, kto pochwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwy, kto pochwyci i roztrzaska twe dzieci o skałę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony, który pochwyci i roztrzaska twoje niemowlęta o skałę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwy kto pochwyci i roztrąci o skałę twoje dzieci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwy będzie, kto pochwyci i roztrzaska twoje dzieci o urwistą skałę. |

1. 1) <x>120 8:12</x>; <x>290 13:16</x>; <x>350 13:16</x>; <x>160 3:10</x> [↑](#footnote-ref-2)